

News from the clubs

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand**

Band (Jahr): **58 (1992)**

Heft [2]

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

NEWS FROM THE CLUBS AUCKLAND

700 YEARS OF SWITZERLAND

On Friday, November 15 the count-down started early in the morning, the final day to find out whether the massive amount of work organising the 700 Year Celebration at the Alexandra Park Raceway will turn into a success! Some people have lost a few nights sleep worrying about the problems which popped up more and more the closer it got to the day. But when the doors were opened and the guests started to fill the hall, all of a sudden one could feel that this evening would become the evening of the years and so it did!

To tell anyone who wasn't there just a little about the night and its tremendous success would fill the whole newsletter. We haven't got that much space and therefore you rather ask your friends and we use the space to give a big hand and thank all the ones who put in so much of their time and effort to create all this.

★ The first big hand should go to the Yodel-Group and Hans Fitzi their president. One could say that they were the backbone of the event. Without them ...? Well this wouldn't have even been possible.

★ Edith Hess, the creator of the fabulous tasting and amazing looking buffet, her helpers and the suppliers deserve more than just a big hand. They should get a big medal for making all of the guests feel like in a real Swiss 'Schlaraffenland'. Not all of the food suppliers will send a bill. Big thanks go to the Swiss Bake Haus who surprised us with all the little Swiss bread rolls and a special 700 Year Bread; the Swiss Delicatessen Butchery, who just added a big ham on the bone for free and many yodelers who supplied venison, veal, pork, asparagus, flowers etc, for free or even paid many of the bills out of their own pockets.

★ A lot of work behind the scene was done by members of the Swiss Club. Creating the tickets together with HP Graphics, P & P Print and Promote and members of the Guggenmusik, selling a big pile of tickets, contacting possible sponsors and buyers of tickets, keeping a list and track of all that, designing and organising the souvenir programme with the assistance of Spectra Graphics Ltd, Maxi Print and Plasmak Ltd, the give away carnation bouquets, helping most of the Friday setting up the hall and so on just to name a few of the jobs. Presi Chris who spent untold hours himself is given a big thanks to share with all the other club member volunteers for having helped to achieve this unforgettable night.

★ The programme planned by the yodelers was also very special and full of surprises. Again we give a big hand to Hazel, Simone and Pascal Roggen, the Swiss Kiwi Yodel Group, Ursula Arnold, the Children's Dance Group, Professor H. R. Stoffel, the Auckland Guggenmusik and the Alder Family; Ueli Alder, Erwin Alder, Hansueli Alder, Hansueli Walte and Jakob Freund. They came all the way from Appenzell, Switzerland to entertain Swiss living in New Zealand. We must not forget our Master of Ceremony, Jim Smith from Sky TV. He had a pretty hard time pronouncing all the Swiss names correctly but still managed to run the evening and the programme very professionally, good job!

★ For joining our big event and passing on regards from Switzerland we would also like to pass on our sincere thanks to Erika Koller (wife of Bundesrat Koller), Landrat Bruno Weisshaupt and his wife Marty, Gemeindeverwalter Franz Zumthor and wife and the famous Swiss Painter Albert Manser and his wife Gertrud. The Auckland Swiss Community hopes that all of you had an enjoyable time in New Zealand and will take many good memories back to Switzerland.

700 YEAR FUN SHOOTING

This 700 Year Fun Shooting on Sunday, November 3 was organised rather spontaneously by our new Rifle-Master, Roy Spillmann. Missing the deadline of the newsletter he rang just about all the club members personally and created an amazing turn-out. Well over 40 young and older folk came up to the Swiss Farm in Kaukapakapa and 31 people entered the fun shooting event.

ROY REPORTS:

The day started with a few showers but later came good. The shooting went smoothly with Terry and Valerie Mason doing the marking and coaching by radio from the butts, later being relieved by two others, so the final detail could do their shooting while Simi did score recording. We shot five details in all expecting only four details. However some other people became enthusiastic including several women some who had not shot the Carbine before - they enjoyed the experience. Even those who were unsure of techniques were coached through until the end of the 15 rounds. Some finding it difficult dropped out sooner to try another day.

The general atmosphere was one of goodwill and humour and turned out better than expected. Most medals being handed out on the day. Others who had already purchased 700 year medals will possibly be compensated with other memorandums and thanks to those who donated the medals back to the club to be resold. Special thanks to the committee members who not only shot but helped wherever they could. The end result being a good Swiss effort. Also worth mentioning are those dedicated people who travelled from up north and as far south as Taranaki.

With the continued support from the club and shooters - (hopefully more young shooters), the shooting section of the club will again prosper with more varied events, catering for inter-club Swiss Carbine shooting and probably later some Swiss combined with outside shooters (selective) sporting events. We should be able to make full use of the Range, for the entertainment and the good of the Auckland Swiss Club. For any queries please do not hesitate to phone me, business 644 600, private 675 147 - leave a message.

SAMICHLAUS PICNIC, DECEMBER 8, 1991

The Samichlaus day was our first big function in 1991 and as expected turned once more into a fun filled, successful day. Even the weather was kind to us all day long and helped to draw well over 100 people accompanied by nearly as many kids. A few days before, Chris and Willi managed to finish the Flying Fox which is now the big attraction among the little and maybe not so little ones. Just after lunch a roaring noise in the sky caught the people's attention. The helicopter came closer and closer, opened the door and Samichlaus was grateful waving his hand to the surprised crowd. All of a sudden the kids started screaming and raced down to the paddock. You can't beat a helicopter lolly scramble! Once landed, old Samichlaus had to face and talk to about 90 kids which kept the poor man very busy handing out those special 'Chlaussackli', full of Guetzli, fruits, real Lebkuchen and many more goodies. The day went on with Landjager Kegeln, fun shooting and even a Swiss Chocolate raffle, courtesy of P. Graf (Swiss Embassy). To finish the Club's 1991 with such a success a big thanks goes to the Samichlaus and all the people involved organising, helping and coming.

FORTHCOMING EVENTS

February 9, 10.00 am: The great Club Picnic, Swiss Farm.

February 29, 8.00 am: Working Bee 'Stage 5', Swiss Farm.

March 1, 8.00 am: Working Bee 'Stage 6', Swiss Farm.

March 12, 7.30 pm: Society Jassen, 224 Hobson St, City.

March 15, 10.00 am: Society Shooting, Glaus's Place, Chamberlain Road, Henderson.

March 28, 8.00 am: Working Bee 'Stage 7', Swiss Farm.

March 29, 8.00 am: Working Bee 'Stage 8', Swiss Farm.

April?: Cow Bell competition, Auckland vs Hamilton.

April?: Yodler Ball.

May 4, 7.30 pm: AGM, 224 Hobson Street, City.

Queen's Birthday, 1992: Society AGM. Cow Bell competition finals Auckland.

Neuseeland-Schweizer besuchen Kanton Zug

Baar. Mehr als 20 Neuseeländerinnen und Neuseeländer schweizerischer Abstammung, die im Jubeljahr der Eidgenossenschaft ihre einstige Heimat besuchen, waren in dieser Woche auch im Kanton Zug – im Baarer Café Schutzengel – anzutreffen.

...ss. Die Mitglieder der Reisegruppe kommen aus Christchurch, wo sie dem Swiss-Club angehören, der von dem aus Steinhausen stammenden Walter Püntener geleitet wird. Unter ihnen befanden sich solche, die schon über 50 Jahre lang in Neuseeland leben und es absolut nicht bedauern, ihr Leben dort verbracht zu haben. Allerdings, so sagte eine vor 55 Jahren eingewanderte Frau, sei es zwischen dem ersten und zweiten Weltkrieg für die Schweizer

nicht leicht gewesen, in Neuseeland zu leben, weil das Land damals noch zu sehr unter britischem Einfluss gestanden sei.

Wenig öffentlicher Verkehr

Auch jetzt noch muss in Neuseeland tüchtig zugelangt werden, wenn man es auf einen 'grünen' Zweig bringen will. Dies sagte ein jüngerer Mann, der in Christchurch ein Geschäft für Auto-Zubehör betreibt. Die Motorisierung ist in Neuseeland mit einem Fahrzeug auf 1,5 Einwohner noch dichter als in der Schweiz. Allerdings ist das öffentliche Verkehrsnetz viel weniger ausgebaut. Man sei schon stark auf das eigene Auto angewiesen, um irgendwohin zu kommen. Für die Neuseeländer gilt Tempo 100 und das findet der Mann gut so. Andererseits ist aber das Leben viel freier. Man könne auch mal aufs Land fahren und wilde Hasen schiessen.



Der Besuch in der einstigen Heimat scheint Spass zu machen. (Bild Willy Wyss)

Eine Frau, auf die starke Verbreitung des Hautkrebses in Neuseeland angesprochen, sagte, dass das Ozonloch direkt über Neuseeland liege. Wei-

ter sich vor dem Übel schützen wolle, sollte zwischen 10 Uhr vormittags und 16 Uhr nachmittags niemals ohne Kopfbedeckung und mit entblösster Haut ins Freie gehen.

DAZU BEFRAGT: WALTER PÜNTENER

«Wir sind die fernsten Schweizer»

Baar. Walter Püntener, Sohn der Steinhauser Familie Walter Püntener-Hüsler, ehemaliger Schreinermeister, verliess kurz nach vollendeter Lehrzeit als Maschinen-Mechaniker aus Abenteurlust das Elternhaus Richtung Neuseeland. Die ZN unterhielten sich mit ihm.

ZN: Walter Püntener, wie kommt es, dass hier eine ganze Gruppe von Neuseeland-Schweizern gemeinsam 700 Jahre Eidgenossenschaft feiern?



Walter Püntener: Wir sind eine Gruppe des Swissclubs of Christchurch, das die Hauptstadt der Südinsel ist und rund 360'000 Einwohner zählt.

Unser Club, den ich präsidiere, ist die von der Schweiz am weitesten entfernte Schweizer-Vereinigung. Wir haben rund 60 Mitglieder. Vor fünf Jahren haben wir beschlossen, unsere Heimat zu deren 700-Jahr-Feier zu besuchen. Dafür schufen wir eine Reisekasse mit regel-

mässigen Beiträgen und Verkaufskationen. An der Reise haben sich 20 Erwachsene mit sieben Kindern beteiligt. Aus der Reisekasse konnten rund zwei Drittel der zirka 2500 Franken teuren Reise gedeckt werden. Wenn ich sage teure Reise, so deshalb, weil die Löhne in Neuseeland nur halb so gross sind wie in der Schweiz und der Neuseeland-Dollar gegenüber dem Schweizer-Franken bloss einen Kurswert von 0,85 hat.

ZN: Wie viele Schweizer gibt es in Neuseeland und wie leben sie?

Püntener: Auf der Süd- und Nordinsel leben zusammen etwa 2000 Schweizer. Viele von ihnen sind in zweiter oder dritter Generation im Lande geboren und haben ihre eigentliche Heimat noch nie gesehen. Viele Schweizer sind mit Nicht-Schweizerinnen verheiratet.

ZN: Herr Püntener, zur Zeit Ihrer Ausreise war Neuseeland eines der klassischen Einwandererländer. Ist es das heute noch?

Püntener: Oh nein, es ist heute sehr schwer oder fast gar unmöglich, neu in das Land zu kommen. Wir haben eine grosse Arbeitslosigkeit mit einer Rate von 10 Prozent. Davon sind hauptsächlich Ungelernte betroffen. In der Industrie und den Verwaltungen findet durch den Einzug des

Computers eine grosse Um- und Neustrukturierung statt, was mit dem Abbau von Arbeitsplätzen verbunden ist.

ZN: Herr Püntener, was gibt es sonst noch Interessantes aus Neuseeland zu berichten?

Püntener: Nach einer restriktiven Wirtschaftspolitik hat uns ausgerechnet die 1984 ans Ruder gekommene Labour-Regierung die freieste Marktwirtschaft, die man sich denken kann, beschert. Während früher alles und jedes, beispielsweise auch Reisekosten, kontrolliert wurden, gibt es das heute nicht mehr. Gestrichen wurden vollständig die Subventionen für die Landwirtschaft. Andererseits konnte die Inflation von früher 20 auf ganze 2 Prozent gesenkt werden.

ZN: Das tönt sehr interessant, aber wie steht es mit der Zinspolitik?

Püntener: Für Hypothekar-Darlehen werden derzeit 11 bis 12 Prozent Zins verlangt. Andererseits werden Sparkapitalien mit etwa sieben Prozent vergütet. Bezüglich der Hypothekarbelastung muss aber berücksichtigt werden, dass man für 100'000 Franken schon ein Eigenheim erstellen kann. Dadurch fahren wir trotz dem höheren Zinsfuss doch wesentlich günstiger. (Interview: Willy Wyss)

Rauhe Sitten in der Politik

In Neuseeland muss die Regierung alle drei Jahre neu gewählt werden. Und wenn die Partei – wie etwa die Labour hinsichtlich der Altersversicherung Versprechungen macht, die nicht eingelöst werden können, so wird ihr die Quittung dafür gegeben. In Neuseeland gilt zurzeit auch für Männer das Pensionsalter 60, aber es wird davon gesprochen, dass das Alter hinaufgesetzt werden muss. Zum geselligen Nachmittag gehörte auch ein leckerer Zibigteller und ein Erinnerungsfoto.

Zuger Nachrichten

Redaktion: Beat Schertenleib (bat, Chefredaktor), Kathrin Böschstein (bö), Thomas Gretener (tg), Rob Hartmann (rbs), Marcel Hauser (mh), Kurt Lötscher (löt), Adrian Hurlimann (adi), Paula Marty (pam), Stefan Doppmann (std), Lukas Inderfurth (-th), Christof Borner (Fotograf). ☎ 042 21 16 26. Telefax 21 21 37.

Abonnemente: halbjährlich Fr. 68.-; jährlich Fr. 124.-; Ausland Fr. 220.-. Einzelnummer Fr. 1.-. Adressänderung Fr. 4.-.

Inserate: Annahme und Verwaltung: Zürcher Druck + Verlag AG, Bahnhofstrasse 16, 6301 Zug, Telefon 042 21 28 31, ausserkantonale Inserate: oia Orell Füssli Werbe AG, 6304 Zug und Filialen. Insertionspreise: 1spaltige mm-Zeile 26 mm breit (13 690 Ex.) 58 Rp., Stelleninserate 61 Rp.; Grossauflage (30 000 Ex.) 88 Rp., Stelleninserate 92 Rp.; Reklamen im Textteil 286 resp. 461 Rp. Inseratenaufgabe ausser Bürozeit Telefon ☎ 042 21 16 26.

Druck und Verlag: Zürcher AG, Bahnhofstrasse 16, Postfach, 6301 Zug, Telefon 042 21 28 31, Postkonto 60 - 1744-7, Bürozeit: 7.00-11.45, 14.00-17.45 Uhr.

CHRISTCHURCH

69TH CONGRESS OF THE SWISS ABROAD

Held at Lucerne on 26-28 July, 1991

A few words about this congress which may be of interest to you.

The Congress was well organised and about 700 Swiss from all over the world attended this big function which was held in the Congress House at Lucerne. Eleven participants from New Zealand attended. A good muster, considering the distance from the venue and the number of Swiss living in New Zealand. Sophie, Evelyn and I attended from Christchurch. We found the programme interesting and we enjoyed the various social activities and the performance at the circus Knie at the Allmend.

The highlight was the banquet on Saturday night at the Congress House. On Sunday the ecumenical service at the beautiful Jesuit Church at Lucerne was impressive, conducted both in French and German. This was followed by the boat cruise on the lake of Lucerne to Brunnen via the Ruetli for lunch at the Botta tent on the Place of the Swiss Abroad. The weather was also kind to us, especially on Sunday.

For more details please read 'Swiss Revue' 3/91, page 15.

WALTER PUENTENER

Marc Baumgartner, son of Judy and Hans Baumgartner, has started an apprenticeship at Studer Revox in Regensdorf on August 19. It is a four year, combination fitter and turner/electronics apprenticeship. The company took on 15 young people. Before being one of the 15 new apprentices, Marc completed a 20 week German course at Oetlis Language School in Zurich, which prepared him very well for his apprenticeship. Congratulations Marc and all the very best for the next four years!

OBITUARY ANNA PERRY

On September 4, 1991, one of our members, Anna Perry, died in hospital after a short period of illness. She left her husband, Robert and two children, Elizabeth and Stuart.

Anna was born in Warth, Thurgau on March 19, 1922. She left Switzerland in September 1950 for England and departed from Glasgow on board the immigrant ship 'Captain Cook' on December 9, 1952 and arrived in Wellington in April 1953. She travelled to Dunedin where she worked in various positions. She then came to Christchurch in 1954 where she met her husband Robert and got married on October 8, 1955. She will be sadly missed.

FORTHCOMING EVENTS:

Sunday, February 9, 1992, 11.00 am: Picnic and walk at Nicholson Park. We will walk the Scarborough Track from the park to Taylor's Mistake.

Sunday, March 15, 1992: Wine trail from Amberley to Belfast.

Sunday, April 19, 1992: Easter fun.

End of April, 1992: Annual General Meeting.

HAMILTON

NOVEMBER 12, 1991

With lots of anticipation about 200 people turned up for the evening on November 12 to hear the Appenzeller entertainers, admire Albert Manser paintings, and hear the Ambassador and Swiss Government officials with information as to the workings of Switzerland today.

The music of the musicians made the members and friends want to dance. The variety of their entertainment provided for many a new enjoyable experience.

A Tombola enabled many people to go home that evening with a bar of chocolate or larger prize.

Many thanks to all the 'working bees' in the background.

FORTHCOMING EVENTS:

Saturday, February 15, 1992: Shooting for Medal Competition at Villigers' Farm Kiwitahi between 11.00 am and 3.00 pm.

Sunday, February 16, 1992: Annual Picnic and Barbecue and Sports Competition at Villigers' Farm commencing 11.00 am.

E. RUFER.

FRONT PAGE CAPTION:

*A ceramic Antarctic penguin in the Alps as a sign of the interchangeability of worlds in the age of mobility. Koni Nordmann (*1962) is a freelance photographer in Zurich. He studied photo-journalism and photographic reporting at the International Centre of Photography in New York and has been working with Contact Press Images in New York, an international photo agency, since 1984. In 1985 he was awarded the Swiss Federal Grant for Applied Art to do a photo documentation of his own military basic training. He received another such grant in 1991, the same year the Musee de l'Elyse'e in Lausanne mounted his exhibition 'Je ne peux plus vivre comme vous autres ne'gatifs'. Nordmann's work regularly appears in magazines at home and abroad. The penguins he photographed in the Fextal of the Engadine were made by the artist Sabine Berchtold.*

Passages, No. 11, 1991.

F A S S L E R Swiss Sausage Co.

- ★ Cervelas ★ ★ Schueblig
- ★ Wienerli ★ Bratwuerst
- ★ Frankfurters ★ Lyoners
- ★ Landjaeger
- ★ Fleischkaes
- ★ Mostbroekli ★ Aufschnitt

**Te Aroha West
48-813**

THE WINE PRESS

Bethlehem, Tauranga.

Colleen and Henri
Limacher's

WINE BOUTIQUE & LIQUOR STORE

Main Waihi Road,
Bethlehem, Tauranga.
PHONE 576 2522



DUCHESS LOUNGE SUITE

Teteron padded cushions for the modern appearance. A really elegant, attractive new design from Switzerland proving very popular here in New Zealand.

May be covered in Dralon, Wool or Leather
Call us ...

Herbert & Joe Staheli, Managers

SWISSCRAFT LTD

33-39 Colombo Street, Frankton

P.O. Box 5253

Telephone 73-039, 77-220 Hamilton

TARANAKI

FORTHCOMING EVENTS:

February 9: Annual Picnic Day at the club grounds from 10.30 am.

WELLINGTON

FORTHCOMING EVENTS

February 8-9: Cowbell competition, Taranaki.

February 29: Society competitions: Steinstossen and Kegeln. Evening Barbecue.

March 14: Society Jassen competition.



SERVICE

wird bei uns GROSSgeschrieben, vielleicht gerade weil wir klein (aber fein!) sind. Mit Vertrauen dürfen Sie Ihre Freunde, Verwandten und Bekannten an uns für **günstige Flugtickets** nach Neuseeland verweisen!

Zürich – Auckland – Zürich

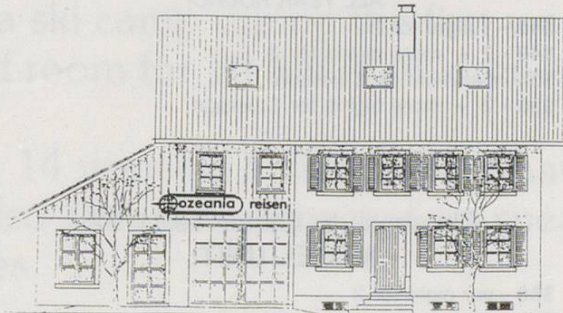
schon ab **Fr. 2340.–**

Frankfurt – Auckland – Frankfurt

schon ab **Fr. 2080.–**

Wichtig: Wir verfügen über fest reser-vierte Flugplätze auch wäh-rend der Hochsaison-Monate
Dezember – März! 6759

Der Spezialist für Fernreisen mit der sprichwörtlichen persönlichen Beratung!



die richtige entscheidung

Ozeania Reisen AG Badenerstrasse 12
5442 Fislisbach
Inh. Bruno Böckli ☎ **056 84 01 65**



506a Broadway, Wellington
Telephone: 886-560

Pates, a great variety of salads and quiches, carrot cake and cold meats- all prepared and made on the premises. European style cuisine available for all of your catering requirements.

Proprietors:
Karl and Theresa Signer